

Содержание

От составителя.....	1
---------------------	---

ИЗ УСТНОГО НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА

Английская народная поэзия для детей.....	2
Шалтай-Болтай.....	2
Робин-Бобин.....	3
Барабек.....	3
Скрюченная песня.....	3
Старушка в башмаке.....	4
«Послушайте сказочку...».....	4
Русские народные сказки.....	5
Никита Кожемяка.....	6
Морозко.....	7
Журавль и цапля.....	9
Каша из топора.....	10
Сказки народов мира.....	12
Двенадцать месяцев.....	12
Волшебное кольцо.....	18
Волшебная кисть Ма Ляна.....	23
Крашенный шакал.....	29
Сказка о мудром ишаке.....	30

ЛИТЕРАТУРНЫЕ СКАЗКИ

Александр Сергеевич Пушкин.....	33
Сказка о попе и о работнике его Балде.....	33
Ханс Кристиан Андерсен.....	38
Русалочка.....	39
Дикие лебеди.....	55
Девочка со спичками.....	66
Рудольф Эрих Распе.....	69
Приключения барона Мюнхгаузена.....	69
Джеймс Крюс.....	74
Тим Талер, или Проданный смех.....	75
Всеволод Михайлович Гаршин.....	127
Сказка о жабе и розе.....	127
Вильгельм Гауф.....	132
Калиф-аист.....	133

Рюальд Даль	143
Чарли и шоколадная фабрика	143

МЫ И ПРИРОДА

Михаил Юрьевич Лермонтов	156
Листок	156
Алексей Николаевич Плещеев	157
Весна	158
Мой садик	158
Константин Дмитриевич Бальмонт	160
Снежинка	160
Владимир Владимирович Набоков	162
Бабочка	162
Николай Алексеевич Заболоцкий	163
Оттепель	163
Сентябрь	164
Антон Павлович Чехов	165
Каштанка	165
Евгений Иванович Носов	174
Белый гусь	175
Эрнест Сетон-Томпсон	180
Серебряное Пятнышко	181
Джеральд Малкольм Даррелл	186
Моя семья и другие животные	186
Константин Георгиевич Паустовский	194
Тёплый хлеб	195

МИР ПРИКЛЮЧЕНИЙ

Марк Твен	201
Приключения Гекльберри Финна	201
Астрид Линдгрэн	215
Мио, мой Мио	215
Джон Рональд Руэл Толкиен	224
Хоббит, или Туда и обратно	224

ИЗ УСТНОГО НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА

Английская народная поэзия для детей

В самом раннем детстве мы знакомимся с персонажами русских народных сказок и стихотворений русских детских авторов: Колобком, Таней, уронившей в речку мячик, Мухой-Цокотухой. А ещё — с забавными и странными героями английского детского фольклора: Шалтаем-Болтаем, Робинот-Бобинот, человеком со скрюченными ножками.

Английский детский фольклор складывался веками. В него вошли загадки, колыбельные, дразнилки, считалки, смешные песенки. Эти произведения 200 с лишним лет назад были объединены в одну книгу — «Стихи Матушки Гусыни», которая теперь известна на весь мир. На русский язык «Стихи Матушки Гусыни» переводили самые лучшие детские поэты: Самуил Маршак, Корней Чуковский, Борис Заходер. Благодаря их талантливым переводам английская детская поэзия стала для маленьких (и больших) читателей практически родной.

ШАЛТАЙ-БОЛТАЙ

Шалтай-Болтай
Сидел на стене.
Шалтай-Болтай
Свалился во сне.
Вся королевская конница,
Вся королевская рать
Не может
Шалтая,
Не может
Болтая,
Шалтая-Болтая,
Болтая-Шалтая,
Шалтая-Болтая собрать!

Перевод С. Маршака

РОБИН-БОБИН

Робин-Бобин
 Кое-как
 Подкрепился
 Натощак:
 Съел телёнка утром рано,
 Двух овечек и барана,
 Съел корову целиком
 И прилавок с мясником,
 Сотню жаворонков в тесте
 И коня с телегой вместе,
 Пять церквей и колоколен —
 Да ещё и недоволен!

Перевод С. Маршака

БАРАБЕК

(Как нужно дразнить обжору)

Робин-Бобин Барабек
 Скушал сорок человек,
 И корову и быка,
 И кривого мясника.
 И телегу, и дугу,
 И метлу, и кочергу.
 Скушал церковь,
 Скушал дом,
 И кузницу с кузнецом,
 А потом и говорит:
 «У меня живот болит».

Перевод К. Чуковского

СКРЮЧЕННАЯ ПЕСНЯ

Жил на свете человек,
 Скрюченные ножки,
 И гулял он целый век
 По скрюченной дорожке.

А за скрюченной рекой
 В скрюченном домишке
 Жили летом и зимой
 Скрюченные мышки.